



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

Agosto de 2010

№64

¡Curso de técnica para los extranjeros (en portugués)!

	Estudio	Práctica	Vacante	Costo	Libro de Texto	Solicitud
Carretilla elevadora (Lift)	2/sep-3/sep 8:10-17:30	①19/sep~21/sep②25/sep~27/sep 8:10~17:20 Hasta las 18:25 en el ultimo día	① 10 ② 10	Gratis (Seguro) 50 yenes	3,150 yenes	25/ago~ 27/ago

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico, tienen brevet de carro y viven dentro de la provincia de Mie.

Se realizará un sorteo y reunión explicativa en el 30 de agosto a las 9:30.

	Duración	Vacante	Costo	Libro de texto	Solicitud
Grua fija	17/ ago~19/ago 8:30-17:00	15	8,000 yenes	1,500 yenes	Abierta
Tamakake	23/ago~27/ago 9:00-17:00	10	10,000 yenes	1,500 yenes	Abierta

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico. Personas que tienen tarjeta de Hellowork, preséntelo por favor.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc>)

<Información:División de Industria>☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Curso de formación modelada de metal

Temporada: Entre el 6/oct y el 18/mar/2011 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko) (Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

Vacante:10 personas

Costo: Gratis (Cuando ingrese, necesita 20,000 yenes para el libro de texto y uniforme y 6,000 yenes para el seguro.)

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todos tipos de trabajo y consiguen escribir y leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a la escuela hasta el 19 de agosto (☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp).Informe en japonés.

<Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Hacemos una balsa!

Hacemos una balsa de botella plástica y participaremos en la fiesta de 22/ago en el margen de Río Suzuka.

Día: 13/ago(vie) 13:30-15:30

Lugar: Oficina de SIFA

(Al lado de la municipalidad)

Solicitud: Informe su nombre, edad, dirección, número de teléfono a SIFA hasta el 10/ago.

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de agosto (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,936
Peruanos.....	1,502
Chinos.....	1,042
Norte y Sur Coreanos	685
Filipinos.....	474
Otros	1,052
Total.....	8,691

(Según datos de junio del 2010)

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina y otros cursos) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





Busqueda de niños para el jardín Infantil (Youchien)

Información

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆Jardines infantiles del estado

Destinados:

Niños de 4 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2 de abril de 2006 y 1 de abril de 2007.
Niños de 5 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2 de abril de 2005 y el 1 de abril de 2006.

Vacante:

◎Niños de 4 años: Se puede ingresar en los jardines de Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. 35 niños para cada jardín. En Asahigaoka se puede ingresar 70 alumnos.

◎Niños de 5 años: Se busca niños para todos los jardines y no hay límite de vacante.

※Si el número de niños no llega a 15, no se va a abrir.

Modo de solicitud: Rellene el formulario (Nyuen negai) que está puesto en cada jardín y preséntelo al jardín que desea ingresar entre el 1 y el 17 de septiembre. (Excepto sábados, domingos y feriados)

※No se puede solicitar 2 jardines a la vez.

◆Jardines infantiles privados

Destinados: Los niños de 3 a 5 años.

Jardim de Infância	Tel
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228

Solicitud: Presentar el formulario llenado (Nyuen gansho) para matricularse hasta el 1 de septiembre. Lleve el formulario directamente.

Vamos a participar el festival de Bon-Odori en Sakurajima

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 14 de agosto (sábado) 17:00-21:00

Lugar: Campo deportivo de Sakurajima Shogakkou.

※Antes del baile Bon-Odori, se realizará Bingo.

Personas que participan el ensayo de baile, recibirán la tarjeta de bingo.

No hay estacionamiento. No estacione en la calle.

[Ensayos de baile]

Día: 8 y 11 de agosto. 19:00-21:00

Lugar: Gimnasio de la Escuela



Dentro de 1 año transformará el sistema de televisor del analogo al digital

<Información: División de Informaciones Públicas>

☎059-382-9003 ✉shiseijoho@city.suzuka.lg.jp

Persona que tiene el televisor analogo, ¿ya preparó para ver los programas digitales? Si no hace nada, a partir de julio no podrá ver los programas de televisor.



[Ventanilla de consultas] (sólo en japonés)

Mieken TV jushinsha shien center ☎059-993-5511

Soumusho Chideji call center ☎0570-07-0101

Examen para ser funcionarios de la municipalidad de Suzuka

<Información: División de Personal>

☎059-382-9037 ✉jinji@city.suzuka.lg.jp

Los extranjeros también pueden ser funcionarios de la municipalidad de Suzuka bajo las condiciones como tener el visado permanente o visado permanente especial, etc. La municipalidad informa más detallado por la página de web “職員採用 (Shokuin saiyou)”

<http://www.city.suzuka.lg.jp/gyosei/jinji/saiyou/index.html>

Hay examen mismo como los japoneses (todo en japonés)

◆1° examen

Día: 19 de septiembre

Lugar: Universidad de ciencia médica

Solicitud: Presentar el formulario de solicitud (shokuin saiyou siken moushikomisho) a la División de Personal entre el 5 y 25 de agosto

※Contacta con la División de Personal para el formulario. También se puede descargar de la página web de la municipalidad.

Tenga cuidado cuando maneje la bicicleta

<Información: División de industria>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Está aumentando el número de personas que hieren por caída de bicicleta. Cuando maneje la bicicleta, tenga cuidado.

● Cuando compre una bicicleta, pida un consejo al atendedor de la tienda que le quede bien.

● Antes de montar la bicicleta, revise siguientes puntos.

Aire de rueda, freno, manillar, pedal, cadena, asiento para niño.



● Revise en la tienda temporalmente o cuando sienta algo raro, lleve inmediatamente para revisar.

Actividades



Actividad de verano en el Río Suzuka

<Información: División de Políticas Medioambientales >

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 22 de agosto (dom) 10:00-15:00

※En caso de lluvia fuerte, se suspenderá.

Lugar: Parque de margen del Río Suzuka

Contenido: Tempura de hierba, prueba de comida de emergencia, té de suzuka, hacer papel, tirar la sandalia, carro para experimentar el terremoto, batear la sandía, adivinanzas sobre el medio ambiente y el río, embarque a balsa, pasear dentro del río.

Habrá cambio de contenidos de actividades.

Si trae sus cubiertos y tasa, habrá un premio.

Organizador: Yasuragikun net.

【Embarque a balsa】

Horario: 10:00~14:00

(Cualquier hora se puede embarcar)

Lugar de embarque: Enfrente del centro de prevención de desastres de río Suzuka.

Costo: Gratis

※Menores de 12 años participen con su tutor.

※Ponerse ropa y zapatos mojables.

※Antes de participar, inscribe su nombre en la recepción. los participantes se inscribirá al seguro contra accidentes.

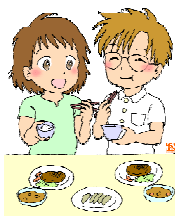


Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Agosto es el mes de la higiene de alimentos

En verano ocurre muchos envenenamiento alimenticio. En todos los partes de japon llamará la atención sobre conservación de alimentos. La prefectura de Mie también llamará la atención a los ciudadanos para que no se envenenen con un alimento.

Información de la provincia de Mie



Curso de cocina de comida coreana

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 11 de septiembre 10:00-14:00

Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka

Profesoras: Sra. Kim Sukcha

Sra. Shin Kyone

Vacante: 32 personas (por orden de solicitud)

Costo: ¥1,200 yenes, ¥800 yenes (socio)

Solicitud: Informe a SIFA (☎ 513-0801 kanbe 1-18-18) su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por correos o por e-mail hasta el 3 de septiembre.

Enviaremos el aviso el 6 de septiembre.

Concierto de paz y amor

<Información: División de Políticas para los Derechos Humanos >

☎059-382-9011 ✉jinkenseisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 6 de agosto

Lugar: Centro cultural de Suzuka Keyaki Hall

Vacante: 500 personas (Gratis)

Contenido:

Primer parte: Canciones famosas

Segundo parte: Discurso de derecho humano

Tercer parte: Cantar entre todos



Observación de estrellas en telescopio

<Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111 >

Destinados: mayores de 6 años.

(menores de 12 años participen con su tutor)

Día y horario : 28 de agosto 19:00- 20:30

Recepción 18:30-

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de salón cultural de Suzuka

Contenido: constelación de primavera y planetas.

Vacante: 150 personas (por orden de llegada)

Tasa: Gratis

En caso de lluvia y nublado, suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.



Municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web: Español: <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés: <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués: <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	7/sep(mar) 9:30-11:00, 13:00- 15:00	Hoken center	AM:15 PM:15	¥1,500
	7/oct(jue),1/nov(lun) 9:30-11:00, 13:00- 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	13/sep(lun) 13:00-15:00	Hoken center	PM:15	¥1,500
	8(vie),20(mar) /oct,10/nov(mie) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía.☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	21/sep(mar) 13:00-14:30	Hoken center	PM:15	¥1,500
	7(jue),8(vie)/oct, 10/nov 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se hace sólo por la postal entre el **20 y 31 de agosto**.
- ☆ Una postal se utiliza sólo para un examen. En la postal sólo puede ser colocado un nombre.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.
- ☆ Los exámenes que se realizan en septiembre, está abierto. Inscriba por postal.

☐ 513-0809
Suzukashi Nishijo
5-118-3
Suzukashi Kenko
Zukurika gan
kenshin tantou

- 1.Tipo de examen
- 2.Día y horario(AM/PM)
- 3.Nombre
- 4.Fecha de nacimiento
- 5.Dirección
- 6.Tel

- ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará mediado de septiembre.
- ☆ La postal enviada de la municipalidad sirve como el tiquet de consulta.
- ☆ Si faltan datos en la postal, no se aceptará la solicitud.

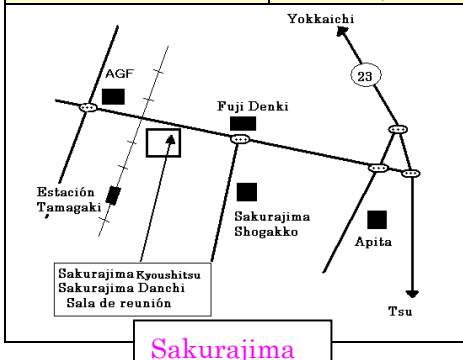
- Enviamos el aviso de examen de médico para los niños de 1 año y 6 meses, 3 años de edad. Si desea cambiar la fecha de examen, contacte con la División de salud pública.



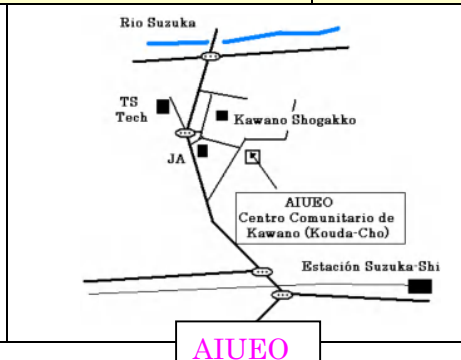
Curso de japonés



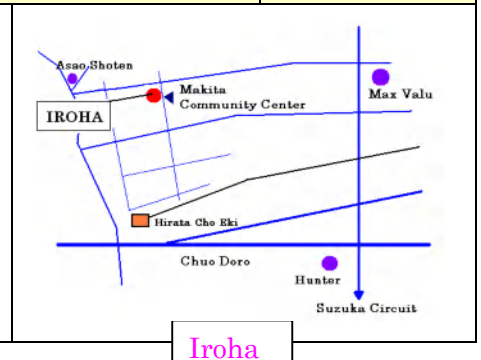
Curso	Nivel	Contacto	Plan de Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	7,21,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	4,11,18,25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	14,28 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	5,19,26 19:00-20:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha